

**Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras
Facultad de Humanidades
Departamento de Lenguas Extranjeras**

FRAN 3060-001 Dicción y fonética francesas 45 horas, 3 crs.
Segundo Semestre 2023-24
Dr. Antoine Philippe

Curso (SGG 205) LW 10:00-11:20
Oficina (LPM 312.N) LW 11:30-12:50 o por acuerdo
Contacto: preferiblemente por vía electrónica: antoine.philippe@upr.edu
Departamento de Lenguas Extranjeras: x89699

Correquisito: FRAN 3035

Descripción del curso

Estudio de las características generales de la pronunciación francesa por medio de la discriminación auditiva, el análisis fonético, el aprendizaje de la articulación de los sonidos, y ejercicios de práctica de los sonidos estudiados, que permiten la realización de actos de comunicación en la vida cotidiana. Este curso completa el curso de Francés Intermedio. Este curso se ofrecerá en la modalidad presencial. De surgir alguna interrupción de las clases durante el semestre, se continuarán ofreciendo las mismas utilizando la modalidad en línea para cumplir con el prontuario vía Zoom:

Meeting ID: 882 7766 9091 Passcode: fonetik

Objetivos de aprendizaje

Al finalizar el curso el estudiante:

- ❑ Podrá reconocer y distinguir auditivamente sonidos opuestos.
- ❑ Identificará y corregirá sus dificultades de pronunciación, articulación, ritmo y entonación.
- ❑ Mejorará su comprensión oral del francés.
- ❑ Será capaz de establecer la relación entre la grafía de las palabras y los sonidos que corresponden a estas grafías.
- ❑ Realizará ejercicios sistemáticos que lo permitirán luego expresarse en situaciones de comunicación reales.
- ❑ Participará en actividades lúdicas (canciones, lectura, trabalenguas, juegos fonéticos) que le permitirá poner en práctica las reglas estudiadas.

Materiales requeridos

Todos los materiales del curso serán disponibles en Moodle.

Los estudiantes tendrán que adquirir una aplicación de grabación por teléfono como *Audiomemos* o su equivalente disponible en línea.

Hasta un 25 % de las lecciones se podrían impartir por videoconferencias Zoom, por lo cual uno necesita una computadora con cámara y micrófono, así como una conexión internet adecuada.

Bosquejo de contenido y distribución del tiempo

	Phonèmes	Textes	Phonétique
1			V1. Triangle vocalique
2		T1a. Égalité syllabique	V2a. Semi-consonnes
3		T1b. « La cigale et la fourmi »	V2b. Semi-consonnes
4			V3. Nasales
5	P0. « e » muet		V4. Prononciation du E
6		Enreg no 1 : La cigale...	V5. « h », V6. Révision voyelles
7	P1. /y/-/u/		Contrôle no 1 : Voyelles
8		T2. « Sens dessus dessous »	C1. Consonnes - intro
9			C2. Consonnes finales prononcées
10			C3. Consonnes finales muettes
11		Enreg no 2 : Sens dessus...	C4abc. Enchaînements, Découpage 1/2
12	P2. /ɛ/-/œ/-/ɔ/		Découpage 2/2
13	P3. /s/-/z/, /ks/-/gz/, PLUS		R1. Gemminées, Assimilations
14		T3. « La maman d'Amandine »	Contrôle no 2 : Consonnes
15	P4. /ʒ/-/ʃ/	T4. Ellipses, apocopes « Tu vas au bal ? »	
16		T5. Virelangues 1/2 Enreg no 3 : La maman...	R2. Règles des voyelles moyennes
17	P5. /R/	Virelangues 2/2	
18			R3. Dénasalisation au féminin
19	P6. /ɛ/-/e/-/ə/		
20	P7. /ɔ/-/o/	T6ab. Intonation, « Shadoks » 1-3	
21		« Shadoks » 4-6	Contrôle no 3 : Règles phonétiques
22		T7. « Sans liaisons »	L1. Liaisons obligatoires/impossibles
23	P8. /ø/-/œ/-/ə/		L2. Liaisons facultatives
24	P9. /y/-/u/-/ø/		
25		Examen final : Virelangues & Shadoks	
26		T8a. Accent du Sud	L3. Liaisons oblig - Révision
27		T8b. Accent québécois	L4. Liaisons facult - Révision
28		T8cde. Accents africains et autres	Contrôle no 4 : Liaisons
29		T9. Karaoké	
30	Conclusion		

Técnicas instruccionales

- ❑ Explicación teórica de la prosodia y ejercicios de aplicación.
- ❑ Ejercicios de discriminación auditiva basada en las características de articulación y de prosodia de la lengua meta.
- ❑ Ejercicios de práctica de sonidos y ejercicios de lectura.
- ❑ Declamación de obra teatral, canciones, texto de ficción, trabalenguas.
- ❑ Ejercicios fonéticos que analizan la relación sonido/grafía.

Recursos de aprendizaje

- ❑ lector/grabador mp3
- ❑ películas, programas audiovisuales y clips vídeo en la internet

Técnicas de evaluación

3 grabaciones	30%
1 examen oral	15%
4 pruebas de fonética	35%
Preparación, asiduidad y participación en clase	20%

Política del curso

Este curso siendo esencialmente oral, la presencia y la participación activa de cada estudiante son imprescindibles. No tome ese curso si prevé no poder venir regularmente a clase.

Además, llegar a tiempo y estar preparado son requisitos para cada sesión del curso, que se dé de manera presencial o en línea.

Videoconferencias sincrónicas eventuales presuponen las mismas reglas de comportamiento que se esperan de un curso presencial. Los estudiantes deben:

- mantener un atuendo, lenguaje y actitud idóneos a un curso universitario
- apagar su micrófono cuando no hablan, pero mantener su cámara prendida durante toda la clase. Es cortés mostrar su cara a quien le habla y es imprescindible que cada estudiante sea conocido y reconocido de los demás, docente y estudiantes, si uno quiere fomentar un verdadero ambiente de aprendizaje. Se considerarán excepciones a dicha regla en caso de restricciones tecnológicas.

Acomodo Razonable

La Universidad de Puerto Rico (UPR) reconoce el derecho que tienen los estudiantes con impedimentos a una educación post secundaria inclusiva, equitativa y comparable. Conforme a su política hacia los estudiantes con impedimentos, fundamentada en la legislación federal y estatal, todo estudiante cualificado con impedimentos, tiene derecho a la igual participación de aquellos servicios, programas y actividades que están disponibles de naturaleza física, mental o sensorial y que por ello se ha afectado, sustancialmente, una o más actividades principales de la vida como lo es su área de estudios post secundarios, tiene derecho a recibir acomodos o

modificaciones razonables. De usted requerir acomodo o modificación razonable en este curso, debe notificarlo al profesor sobre el mismo, sin necesidad de divulgar su condición o diagnóstico. De manera simultánea, debe solicitar a la Oficina de Servicios a Estudiantes con Impedimentos (OSEI) de la unidad o Recinto, en forma expedita, su necesidad de modificación o acomodo razonable.

Integridad académica

La Universidad de Puerto Rico promueve los más altos estándares de integridad académica y científica. El Artículo 6.2 del Reglamento General de Estudiantes de la UPR (Certificación Núm. 13, 2009-2010, de la Junta de Síndicos) establece que “la deshonestidad académica incluye, pero no se limita a: acciones fraudulentas, la obtención de notas o grados académicos valiéndose de falsas o fraudulentas simulaciones, copiar total o parcialmente la labor académica de otra persona, plagiar total o parcialmente el trabajo de otra persona, copiar total o parcialmente las respuestas de otra persona a las preguntas de un examen, haciendo o consiguiendo que otro tome en su nombre cualquier prueba o examen oral o escrito, así como la ayuda o facilitación para que otra persona incurra en la referida conducta”. Cualquiera de estas acciones estará sujeta a sanciones disciplinarias en conformidad con el procedimiento disciplinario establecido en el Reglamento General de Estudiantes de la UPR vigente. Para velar por la integridad y seguridad de los datos de los usuarios, todo curso híbrido y a distancia deberá ofrecerse mediante la plataforma institucional de gestión de aprendizaje, la cual utiliza protocolos seguros de conexión y autenticación. El sistema autentica la identidad del usuario utilizando el nombre de usuario y contraseña asignados en su cuenta institucional. El usuario es responsable de mantener segura, proteger, y no compartir su contraseña con otras personas.

El uso de cualquier generador de texto basado en inteligencia artificial (IA) en cualquier tarea o trabajo asignado se considera deshonestidad académica y viola el artículo 6.2 del Reglamento General de Estudiantes de la UPR (Certificación Núm. 13, 2009-2010, de la Junta de Síndicos)."

Política y procedimiento para el manejo de situaciones de discrimen por sexo o género

«La Universidad de Puerto Rico, como institución de educación superior y centro laboral, protege los derechos y ofrece un ambiente seguro a todas las personas que interactúan en ella, ya sea a estudiantes, empleados, contratistas o visitantes. Por tanto, se promulga la política con el fin de promover un ambiente de respeto a la diversidad y los derechos de los integrantes de la comunidad universitaria, **Cert. 107 (2021-2022) JG, Política y procedimientos para el manejo de situaciones de discrimen por sexo o género en la Universidad de Puerto Rico**. Se establece un protocolo para el manejo de situaciones relacionadas con las siguientes conductas prohibidas: discrimen por razón de sexo, género, embarazo, hostigamiento sexual, violencia sexual, violencia doméstica, violencia en cita y acecho, en adelante, «las conductas prohibidas», en el ambiente de trabajo y estudio.

Normativa sobre hostigamiento sexual

La Universidad de Puerto Rico prohíbe el discrimen por razón de sexo y género en todas sus modalidades, incluyendo el hostigamiento sexual. Según la Política Institucional contra el

Hostigamiento Sexual en la Universidad de Puerto Rico, Certificación Núm. 130, 2014-2015 de la Junta de Gobierno, si un estudiante está siendo o fue afectado por conductas relacionadas a hostigamiento sexual, puede acudir ante la Oficina de Procuraduría Estudiantil, el Decanato de Estudiantes o la Coordinadora de Cumplimiento con Título IX para orientación y/o presentar una queja.

Plan de contingencia

En caso de surgir una emergencia o interrupción de clases, el profesor continuará ofreciendo el curso utilizando la modalidad a distancia o en línea, según establecidas en este prontuario oficial. De acuerdo a la información oficial y las directrices institucionales, el profesor realizará esfuerzos para comunicarse con los estudiantes vía correo electrónico institucional u otros medios alternos disponibles para coordinar la continuidad del ofrecimiento.

Sistema de calificación

A (100-90), B (89-80), C (79-70), D (69-60), F (59-0)

Bibliografía

- Abry, Dominique & Marie-Laure Chalaron. *Les 500 exercices de phonétique : B1/B2*. Paris : Hachette, 2011.
- Booth, Trudie Maria. *French Phonetics. A Guide to Correct Pronunciation of French*. New York: University Press of America, 2000.
- Charliac, Lucile & Jean-Thierry Le Bougnec. *Phonétique Progressive du Français : débutant (A1/A2)*. Paris : CLE International, 2018.
- Charliac, Lucile & Annie-Claude Motron. *Phonétique Progressive du Français : Niveau intermédiaire (A2/B1)*. Paris : CLE International, 2017.
- Dansereau, Diane. *Savoir dire : Cours de phonétique et de prononciation*. 2nd ed. D.C.: Heath and Company, 2016.
- Kaneman-Pougatch, Massia & Elisabeth Pedoya-Guimbretière. *Plaisir des Sons*. Paris: Didier, 2003.
- Léon, Monique. *Exercices systématiques de prononciation française*. Paris: Hachette, 2015.
- Léon, Pierre. *Phonétisme et prononciations du français*. Paris: Armand Colin, 2005.
- Léon, Pierre et Monique Léon. *Phonétique du FLE. Prononciation de la lettre au son*. Paris: Armand Colin, 2009.
- Martins, Cidalia & Jean-Jacques Mabilat. *Sons et Intonation*. Paris: Didier, 2004.
- Meunier, Christian. *Initiation à la phonétique corrective du FLE: Phonème, prosodie et intonation*. Books on Demand, 2020.
- Rickard, Peter. *A History of the French Language*. 2nd edition. London: Routledge, 2015.

Ripaud, Delphine & Kamoun Chanèze. *Phonétique essentielle du français niv. A1 A2*. Paris: Didier, 2016.

Wachs S. & B. Martinie. *Phonétique en dialogues*. Paris: Clé International, 2006.

Comparación con el inglés

<http://en.wikipedia.org/wiki/Syllabic_consonant>

<http://en.wikipedia.org/wiki/English_phonology#Phonotactics>

Comparación con el español

<<http://www.espanol-ingles.com.mx/spanish-pronunciation/spanish-syllable.shtml>>

<<http://linguistica.uprrp.edu/Articulos%20abril%202008/Schnitzer-SpanishSyllable.pdf>>

Sitios de fonética francesa en el internet

<https://apprendre.tv5monde.com/fr/aides/prononciation>

Billières, Michel. *La Phonétique corrective*.

<<https://www.verbotonale-phonetique.com/phonetique-corrective-video>>

Champignac, Dominique. « La liaison ».

<<http://monsu.desiderio.free.fr/curiosites/liaison.html>>

Léon, Pierre, et al. *Les Accents des Français*.

< <http://accentsdefrance.free.fr/> >

Pallier, Christophe. *Syllabation des représentations phonétiques de Brulex et de Lexique*. 1999

<<http://www.pallier.org/ressources/syllabif/syllabation.pdf>>

< <http://www.lepointfuffle.net>>

Lista de los recursos Internet para el francés como lengua extranjera en general

< <http://www.orthographe-recommandee.info/orth.htm> >

Las nuevas reglas de ortografía del francés aprobadas por la Academia francesa.

< <http://phonetique.free.fr> >

Grabaciones del alfabeto internacional y de ejercicios de discriminaciones de sonidos. Juegos como trabalenguas para practicar los sonidos nuevos.

< <http://courseweb.edteched.uottawa.ca/Phonetique/pages/prosodie/notions.htm> >

Ejercicios permiten de estudiar el sistema rítmico del francés y su sistema melódico

< <http://www3.unileon.es/dp/dfm/fenet/phon/dicteacti.html> >

Grabaciones de pares de sonidos, de textos y de dictaciones. Los ejercicios son autocorrectivos.

< <http://post.queensu.ca/~lessardg/Cours/215/index.html> >

FREN 215 Introduction à la linguistique française

< <http://www.ciral.ulaval.ca/phonetique/> >
Phonétique du français québécois.

Recursos adicionales

Sketchs québécois < <http://www.tetesclaques.tv/> >
Paroles de chansons < <http://www.parolesmania.com> > < <http://buscar.mp3lyrics.org/> >
Clips vidéos < <http://www.dailymotion.com> > < <http://www.youtube.com> >
Virelangues < <http://michbuze.club.fr/lavache/virelangues.htm> >